



# Report and Policy Recommendations

To

His Excellency Khayrallah Hasan Babakir  
Minister of Trade of the Government of Iraq

And

The Honorable Rebecca M. Blank  
Acting United States Secretary of Commerce

*Further Governmental Action Needed to Facilitate Iraqi Economic Growth  
and Develop Iraq's Private Sector Business and Industry*

*And to*

*Encourage Expansion of Business Relations, in Trade and Investment,  
Between Iraqi and American Enterprises*

Presented At  
The High-Level Meeting of the U.S.-Iraq Business Dialogue

Baghdad, Iraq  
28 June 2012



## **TERMS OF REFERENCE OF THE UNITED STATES-IRAQ BUSINESS DIALOGUE**

I. The United States Department of Commerce and the Iraqi Ministry of Trade (the “Parties”) have formed the United States - Iraq Business Dialogue (the “Dialogue”) as a bilateral business dialogue to facilitate private sector business growth in Iraq and to strengthen trade and investment ties between the Parties. These Terms of Reference are intended to provide a general framework to guide the Dialogue’s work program.

II. The private sector members of the Dialogue will be comprised of two sections (the “Sections”), a United States Section and an Iraqi Section. Each Party will appoint the members to its respective Section, and will advise the other of the persons so appointed in advance of any person’s participation in any meeting of the Dialogue. Each Section will be composed of approximately 10 members, who will represent the views and interests of the private sector business community. Each Section will appoint its own Section chairperson. In participating in meetings of the Dialogue, each Section will be limited to the appointed members; substitutes or alternates will not be designated. Each Section may formulate and adopt procedural rules to govern its respective Section meetings, which will take place separately from meetings of the Dialogue. The members will serve at the discretion of the respective Party. Members will normally serve three-year terms but may be reappointed.

III. The Sections will provide advice and counsel to the Parties that reflect private sector views, needs, and concerns regarding private sector business development in Iraq and enhanced bilateral commercial ties that could form the basis

for expanded trade between the United States and Iraq. The Parties intend, through the Dialogue, to exchange

information and encourage bilateral discussions that address the following areas:

A. Factors that affect the growth of private sector business in Iraq, including disincentives to trade and investment and regulatory obstacles to job creation and investment growth;

B. Initiatives that the Government of Iraq might take, such as enacting, amending, enforcing, or repealing laws and regulations, to promote private sector business growth in Iraq;

C. Promotion of business opportunities in both Iraq and the United States, and identification of opportunities for U.S. and Iraqi firms to work together;

D. Attracting U.S. businesses to opportunities in Iraq and serving as a catalyst for Iraqi private sector growth.

IV. The co-chairs of the Dialogue will be, on the United States side, the U.S. Secretary of Commerce and, on the Iraqi side, the Iraqi Minister of Trade, or their respective delegates. Each co-chair will be responsible for ensuring that the views of each Section are fully conveyed within the Dialogue. Each co-chair will be principally assisted by an Executive Secretary, named by the co-chair and assisted by at least one assistant from a relevant section or department, who will arrange the organizational and other matters in connection with the meetings of the Dialogue. Agendas for Dialogue meetings should be agreed upon not later than one month prior to a Dialogue meeting.

V. A Party may select and appoint as members to its respective Section heads of private sector companies or, in the case of very large private sector companies, heads of sizeable operating units. A Party may also select as members heads of non-profit entities, such as trade and industry associations, who possess unique technical expertise, outstanding reputations, and the ability to provide counsel with respect to private sector business development in Iraq and enhanced bilateral commercial ties that could form the basis for expanded trade between the United States and Iraq.

VI. Section members should represent a cross-section of the private sector of each country, and include small, medium and large firms and, if possible, companies and organizations from different geographic regions of each country. Section members also should represent, to the extent possible, a diversity of sectors, including, to the extent possible, agribusiness and food processing, financial services, construction and housing, information technology, and manufacturing industries.

VII. The Dialogue will be conducted on the basis of mutual agreement and the Parties may, as necessary, adopt procedures and work programs. The Dialogue will meet at times and places determined by the Dialogue and/or the Parties. The Parties will establish specific goals for each meeting of the Dialogue and will issue a joint statement on the progress towards the goals at the end of each year. Prior to each meeting, and in consultation with the Parties, the Sections will work together to prepare a report for the Dialogue to be shared with the co-chairs and other high-level officials of the United States and of Iraq that will summarize recent Dialogue activities. The Parties may use the Dialogue to prepare additional reports. The Sections and any Joint

Working Groups that may be established under paragraph VIII of these Terms of Reference should meet more frequently to focus on particular areas of interest or concern. Any report agreed upon during the work of the Dialogue should be in the Arabic and English languages.

VIII. The co-chairs of the Dialogue may establish Joint Working Groups comprised of members from both Sections as necessary to carry out Dialogue activities. Each Section chairperson will name the Section's co-chair for each Joint Working Group. The Joint Working Group co-chairs will be responsible for arranging Joint Working Group meetings, agendas, and reports.

IX. Section members will serve without compensation for their participation in Dialogue activities. Travel and related expenses associated with members' participation in Dialogue meetings, including Joint Working Group and Section meetings, will be borne by the members or by the Parties subject to their respective domestic law. Obligations of each Party under these Terms of Reference are subject to the availability of appropriated funds and to the respective laws and regulations of the United States and Iraq.

X. These Terms of Reference may be amended by mutual agreement of the Parties at any time.

**AMENDMENT NO. 1 TO  
THE TERMS OF  
REFERENCE  
THE UNITED STATES-  
IRAQ BUSINESS  
DIALOGUE**

Pursuant to Section X of the Terms of Reference of the United States - Iraq Business Dialogue (the “Dialogue”) agreed to by the United States Department of Commerce and the Iraqi Ministry of Trade (the “Parties”) on September 25, 2006, the Parties herein amend the Terms of Reference as follows.

1. In Section II, third sentence, replace “10” with “14” to increase the number of members of each Section from 10 to 14. The third sentence now reads as follows:

“Each Section will be composed of approximately 14 members, who will represent the views and interests of the private sector business community.”

2. In Section IV, third sentence, replace “an Executive Secretary, named by the co-chair and assisted by at least one assistant from a relevant section or department” with “a vice chair named by the co-chair and assisted by officials of the relevant department of the Parties” to be consistent with the Parties’ respective internal terminology. The third sentence now reads as follows:

“Each co-chair will be principally assisted by a vice chair named by the co-chair and assisted by officials of the relevant departments of the Parties, who will arrange the organizational and other matters in connection with the meetings of the Dialogue.”

3. Revise Section V in its entirety as indicated below to: (a) allow for the appointment of persons within large companies having substantial responsibility for the company’s commercial activities in Iraq; (b) require all private sector representatives to possess unique experience with or relevant and specific first-hand knowledge about the commercial environment in Iraq; and (c) eliminate the requirement that association representatives have an outstanding reputation. Section V now reads as follows:

“A Party may select and appoint as members to its respective Section the heads of private sector companies, or, in the case of large companies, persons having substantial responsibility for the company’s commercial activities in Iraq. All members representing private sector companies shall possess unique experience with or relevant and specific first-hand knowledge about the commercial environment in Iraq. A Party may also select as members heads of non-profit entities, such as trade and industry associations, who possess unique technical expertise and the ability to provide counsel with respect to private sector business development in Iraq and enhance bilateral commercial ties that could form the basis for expanded trade between the United States and Iraq.”

4. In Section IX, second sentence, strike “or by the Parties subject to their respective domestic law.” The second sentence now reads as follows:

“Travel and related expenses associated with members’ participation in Dialogue meetings, including Joint Working Group and Section meetings, will be borne by the members.”

# Report and Policy Recommendations

*Further Governmental Action Needed to Facilitate Iraqi Economic Growth and Develop Iraq's Private Sector Business and Industry*  
*And to Encourage Expansion of Business Relations, in Trade and Investment, Between Iraqi and American Enterprises*

| <b><u>LEGAL IMPEDIMENTS</u></b>  | <b><u>المعوقات القانونية</u></b>   |
|--|--|
| <b>Background</b>  | <b>تمهيد</b>   |
| <p>The Government of Iraq (GOI) has taken many constructive steps to create an environment conducive to foreign investment. However, numerous unresolved restrictions continue to impede foreign investment in Iraq, including but not limited to the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Delaying or amending the needed legislations for creating a suitable commercial and investment environment suits all the sectors.</li> <li>2. Legislating or issuing executive instructions for the legislated laws such as the investment law and the consumer protection law.</li> </ol>  | <p>اتخذت الحكومة العراقية العديد من الخطوات البناءة لإنشاء بيئة مشجعة للاستثمارات الأجنبية. إلا أن هناك العديد من المعوقات التي لم يتم وضع حد لها والتي لا زالت تعوق نمو الاستثمارات الأجنبية في العراق ومنها على سبيل المثال:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. تأخر اصدار او تعديل التشريعات اللازمة لتهيئة و خلق بيئة استثمارية تجارية مناسبة لكافة القطاعات.</li> <li>2. تشريع او اصدار التعليمات التنفيذية للقوانين المشرعة و منها قانون الاستثمار و المنافسة و قانون حماية المستهلك.</li> </ol>  |
| <b>Regulatory Burdens</b>  | <b>الأعباء التشريعية</b>   |
| <p>Iraq's existing laws, regulations and administrative procedures that govern various sectors of the economy, such as foreign investment, employment and labor, and banking, are antiquated and complex. The lack of implementing regulations for the national investment law makes the application of the law ambiguous, creating an environment of uncertainty and confusion for potential investors. Deficiencies in delineating laws that address competition, consumer protection, and building codes also contribute to uncertainty for investment. Likewise, the absence of implementing regulations makes the application of property</p> | <p>إن القوانين الحالية في العراق وما يصاحبها من لوائح وإجراءات إدارية تحكم العديد من القطاعات الاقتصادية مثل الاستثمارات الأجنبية والتوظيف والعمالة والتعاملات المصرفية هي معقدة وعفا عليها الزمن. كذلك فإن النقص في لوائح تنفيذ قانون الاستثمار الوطني يجعل من تطبيق القانون أمراً غامضاً مما يؤدي لخلق بيئة من عدم الثقة والارتباك بالنسبة للمستثمرين المرتقبين. كما إن الخلل في وضع قوانين تتناول المنافسة وحماية المستهلك ومعايير البناء، يسهم أيضاً في حالة الشك بالنسبة للاستثمار. وعلى نفس الوتيرة فإن غياب لوائح التنفيذ يجعل من تطبيق قوانين حماية الممتلكات أمراً غير أكيد بالفعل.</p> |

|   |  |
|---|--|
| protection laws uncertain in practice.  |  |
| <b>RECOMMENDATIONS</b>  | <b>توصيات</b>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>We advise the GOI to harmonize with the Iraqi Parliament members to urge the issuing the required legislation.</li> <li>We encourage the GOI to overcome the difficulties which cover the execution of the law of investment, the consumer protection law, the customs tariff law, Iraqi Productions law, the competition and antitrust laws for establishing corporations, the agricultural credit fund law, the central agency of standardization and quality control, the retirement and social security law, the intellectual property law, export support law and the industrial investment law (as attached).</li> <li>GOI should consider publishing implementing regulations for the investment laws, and enact comprehensive competition and consumer protection laws.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>نقترح على الحكومة العراقية التعاون مع اعضاء البرلمان العراقي لغرض الاسراع باصدار التشريعات اللازمة.</li> <li>نشجع الحكومة العراقية ان تقوم بتذليل الصعوبات التي تعترض تنفيذ القوانين ومنها قانون الاستثمار و قانون حماية المستهلك و قانون التعرف الكمركية و قانون حماية المنتجات العراقية و قانون المنافسة و منع الاحتكار و قانون صندوق الاقراض الزراعي و قانون الجهاز المركزي للتقييس و السيطرة النوعية و قانون التعاقد و الضمان الاجتماعي و قانون الملكية الفكرية و قانون صندوق دعم التصدير و قانون الاستثمار الصناعي و قانون تاسيس الشركات.</li> <li>لا بد أن تقوم الحكومة العراقية بنشر لوائح لتنفيذ قوانين الاستثمار ووضع قوانين متكاملة للمنافسة وحماية المستهلكين.</li> </ul>  |
| <b>TRANSPARENCY IN PUBLIC PROCUREMENT</b>   | <b>الشفافية في تدبير الموارد العامة</b>  |
| <b>Background</b>   | <b>تمهيد</b>   |
| <p>The USG and GOI have both recognized the critical need for transparency to create predictability for conducting business in Iraq. In February 2008, the transparency recommendation from USIBD received enthusiastic support from both the private and public sectors in Iraq. The GOI has demonstrated its commitment to increase transparency in public procurement. The Procurement Assistance Center in the Iraqi Ministry of Planning provides necessary support for companies participating in tenders, and the <i>Iraq Quick Start Contracting Guide 2007</i> <a href="http://trade.gov/static/iraq_pdf_contractingg_uide.pdf">http://trade.gov/static/iraq_pdf_contractingg_uide.pdf</a> provides written guidance for what companies can expect in participating in contracts with the GOI. The USIBD commends the GOI for the progress made to date and encourages continued efforts in this</p> | <p>أدركت كل من الحكومتين الأمريكية والعراقية الحاجة الملحة للشفافية لخلق أنماط معتمدة لتسيير الأعمال في العراق وفي فبراير 2008 لاقت توصية الالتزام بالشفافية من إدارة الحوار العراقي الأمريكي في مجال الأعمال (USIBD)، ترحيباً حاراً من جانب القطاعين الخاص والعام في العراق. أظهرت الحكومة العراقية التزامها بزيادة حجم الشفافية في إدارة الموارد العامة يقدم مركز دعم تدبير الموارد في حكومة التخطيط العراقية الدعم اللازم للشركات المشاركة في المناقصات، ودليل حكومة العراق للبدائية السريعة للتعاقد لعام 2007 <a href="http://trade.gov/static/iraq_pdf_contractingg_uide.pdf">http://trade.gov/static/iraq_pdf_contractingg_uide.pdf</a> وهو يقدم إرشادات لما يمكن أن تتوقعه الشركات عند إبرام التعاقدات مع الحكومة العراقية. وبهذا الذكر تنبني إدارة الحوار العراقي الأمريكي في مجال الأعمال على الحكومة العراقية للتقدم المحرز حتى الوقت الحالي و تشجع الجهود المتواصلة في هذه العملية.</p> <p>الخطوة التالية الهامة في عملية تحسين الشفافية في</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p>process. A crucial next step in the process of improving transparency in public procurement is to build capacity within all Iraqi ministries to implement best practices throughout the entire tendering process. The USG through the Commercial Law Development Program (CLDP), funded by USAID, has successfully conducted procurement training programs throughout the world. By building the capacity of Iraq's legal officials responsible for conducting tenders, the USG will help improve transparency in procurement and promote an efficient allocation of resources through increased competition, higher quality procurement and budgetary savings for Iraq's ministries, intended to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Training the Governmental sector.</li> <li>2. Training the private sector (and to use the USIBD to be the party who's responsible for the selection and follow up for those people).</li> <li>3. Creating an electronic procurement system and to make use of the experience of other countries such as the UAE.</li> <li>4. Training in contracting and administration</li> </ol> | <p>تدبير الموارد العامة هي تطوير القدرات في كل الوزارات العراقية على إتباع أفضل الممارسات في جميع إجراءات تقديم العطاءات. حيث نظمت الحكومة الأمريكية من خلال برنامج تطوير القوانين التجارية (CLDP) والذي تقوم الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية في العراق (USAID) بتمويلها برامج ناجحة للتدريب على تدبير الموارد في أنحاء العالم. وعن طريق تطوير قدرات المسؤولين القانونيين في العراق والمعنيين بالإشراف على المناقصات حيث انها سوف تساعد الحكومة الأمريكية في تحسين الشفافية في إدارة الموارد والتقسيم الفعال للموارد من خلال زيادة التنافس ورفع كفاءة إدارة الموارد وترشيد الميزانيات في الوزارات العراقية، ويراد منه:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. تدريب القطاع الحكومي</li> <li>2. تدريب القطاع الخاص (وهنا مجموعه الحوار الامريكي العراقي تكون هي الجهة المسؤولة عن ترشيح و متابعه هؤلاء الاشخاص)</li> <li>3. خلق نظام مشتريات الكتروني للمناقصات و الاستفادة من خبرات الدول الاخرى في هذا المجال مثل دولة الامارات العربية</li> <li>4. تدريب الموظفين على قوانين وطرق تطبيق و ادارة العقود.</li> </ol> |
| <b>RECOMMENDATIONS</b>   | <b>توصيات</b>   |
| <p>The USIBD recommends that the USG and GOI partner to provide procurement training to Iraqi government ministries through a series of workshops in the following areas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• General Principles of International Competitive Bidding</li> <li>• Tendering Procedures, Documentation and Technical Specification Writing</li> <li>• Open/Limited Tendering</li> <li>• Contract Award</li> <li>• Ensuring Integrity in Procurement Practices</li> <li>• Review of Supplier Challenges and Dispute Settlement Mechanisms</li> <li>• Non-Disclosure of Information</li> </ul>  | <p>توصي إدارة الحوار العراقي الأمريكي في مجال الأعمال (USIBD) كل من الحكومتين الأمريكية والعراقية بتقديم التدريب على تدبير الموارد لوزارات الحكومة العراقية من خلال مجموعة من ورش العمل في المجالات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• المبادئ العامة لتقديم العطاءات التنافسية على المستوى الدولي</li> <li>• إجراءات المناقصات والتوثيق وتدوين المواصفات الفنية</li> <li>• المناقصات المفتوحة والمحدودة</li> <li>• منح التعاقدات</li> <li>• التأكد من النزاهة في ممارسات تدبير الموارد</li> <li>• مراجعة التحديات التي تواجه الموردّين وآليات تسوية النزاعات</li> </ul>   |



|  |  |
|--|--|
|  | • عدم الكشف عن المعلومات   |
| <b>IRAQ ENTERPRISE FUND</b>  | <b>صندوق الشركات العراقية</b>  |
| <b>Background</b>  | <b>تمهيد</b>   |
| <p>The GOI is encouraging investment in the private sector by taking steps to develop the private banking system, as well as privatizing some state-owned enterprises. However, development of a strong middle class and generation of employment across broader sectors of the economy require the creation of small/medium-sized businesses. In the most developed economies, SMEs are responsible for most new job growth over the last 25 years.</p> <p>Access to financing is a critical requirement for any new or growing business. A GOI Enterprise Fund would spur development of the private sector by providing debt and equity financing to SMEs that might not otherwise have access to financing.</p>  | <p>تشجع حكومة العراق على الاستثمار في القطاع الخاص وذلك باتخاذ خطوات تهدف إلى تطوير نظام المصارف الخاصة، فضلاً عن خصخصة بعض من الشركات المملوكة للدولة. إلا أن إفراز طبقة وسطى فعالة وخلق الوظائف في قطاعات الاقتصاد الأوسع نطاقاً يتطلب إنشاء شركات صغيرة ومتوسطة الحجم. ففي أكثر الاقتصاديات تطوراً كانت الشركات الصغيرة والمتوسطة مسؤولة عن تحقيق الزيادة في أغلب الوظائف الجديدة على مدى الخمسة وعشرين عاماً الماضية.</p> <p>إن إتاحة سبل الوصول إلى التمويل تمثل مطلباً حيوياً لأية شركة جديدة أو متنامية. ومن شأن تأسيس صندوق للشركات يتبع الحكومة العراقية أن تعمل على دفع عجلة التنمية للقطاع الخاص من خلال تقديم القروض وتمويل شراء حقوق الملكية للشركات الصغيرة والمتوسطة، والتي قد لا تتاح لها سبل أخرى للتمويل.</p>  |
| <b>RECOMMENDATIONS</b>   | <b>توصيات</b>  |
| <p>GOI should consider creating a limited liability company that could receive funds from a variety of sources. The GOI should be the lead stakeholder, and it should consider the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>□ Set up a transparent and accountable structure of governance free from political bias;</li> <li>□ Provide loans to qualifying SMEs that are payable on commercial terms at market rate of interest;</li> <li>□ Contract loan administration including back office functions, disbursements and collections;</li> <li>□ Establish an independent fund management responsible to a Board of Trustees representing Shareholders;</li> <li>□ Establish quality advisory board;</li> <li>□ Either transition to private sector ownership or divest its assets as the financial sector develops;</li> <li>□ Partner with a multilateral organization such as the International Islamic Trade Finance Corp or the International Monetary Fund to ensure an appearance of propriety;</li> </ul> | <p>اقترح القسم الأمريكي ان تقوم الحكومة العراقية بإنشاء شركة ذات مسؤولية محدودة يمكنها تلقي التمويلات من عدة مصادر. وينبغي على حكومة العراق العراقية أن تكون الجهة المساهمة الرئيسية وأن تتولى تنفيذ البنود التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• إعداد بنية هيكلية للحكومة تقوم على أسس الشفافية والمسؤولية وتتنأى عن الانحياز السياسي</li> <li>• تقديم القروض للشركات المؤهلة الصغيرة والمتوسطة على أن يتم سدادها بموجب شروط تجارية وبسعر الفائدة المطبق في السوق</li> <li>• إبرام تعاقدات لإدارة الديون بما يشمل مهام الإدارة الداخلية وعمليات السداد والتحصيل</li> <li>• إرساء إدارة مستقلة للصندوق تتبع مجلس للأمناء يمثل المساهمين</li> <li>• تأسيس مجلس استشاري لمراقبة الجودة</li> <li>• نقل الشركة إلى ملكية القطاع الخاص أو تجريد أصولها مع التطور الذي سيشهده القطاع المالي</li> <li>• إرساء أسس الشراكة مع مؤسسة متعددة الأطراف مثل المؤسسة الدولية الإسلامية لتمويل التجارة أو صندوق النقد الدولي،</li> </ul> |

|   |   |
|---|---|
| <p>and</p> <p>□ Select a single fund manager to enhance the prospects for a meaningful return on investment, based on the following criteria:</p> <p>(i) Knowledge of and relationships in the Iraqi business community<br/> (ii) Proven ability to attract private capital<br/> (iii) Strategic plan for investment sectors<br/> (iv) Operational experience in targeted sectors</p> <p><u>The Iraqi counterparty would rather establish an Iraqi fund that shall be formed and run in accordance with the international standard.</u></p>   | <p>وذلك لضمان اكتساب الصندوق صبغة من الشرعية</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• انتقاء مدير أوجد للصندوق لتعزيز فرص تحقيق عائد ملموس على الاستثمار، وذلك اعتماداً على المعايير التالية:</li> </ul> <p>أ. المعرفة بمجتمع الأعمال العراقي وإرساء العلاقات معه<br/> ب. التمتع بقدرة مشهودة على اجتذاب رأس المال الخاص<br/> ت. خطة إستراتيجية لقطاعات الاستثمار<br/> ث. الخبرة العملية في القطاعات المستهدفة</p> <p><u>أما الجانب العراقي فيرى على تأسيس صندوق إستثماري عراقي يشارك فيه القطاع المصرفي العراقي العام والخاص ويدار وفق الأطر الدولية وكما مرفق طياً.</u></p>   |
| <p><b>TRAVEL WARNING</b><br/><b>Background</b></p>  | <p><b>التحذير بشأن السفر للعراق</b><br/><b>تمهيد</b></p>  |
| <p>Despite the improved security situation in Iraq, US companies remain reluctant to enter the country, while companies from Europe and the Middle East take advantage of the improved security situation.</p> <p>As a result of the blanket warning in the US State Department travel advisory for Iraq, many US companies conduct their business in Iraq from offices in Europe, other countries in the Middle East, or choose not to do business in Iraq at all.</p> <p>This places US companies at a disadvantage and slows development of Iraq's economy by deterring investment.</p> <p>Travel advisories issued by many European governments include warnings regarding the security situation in Iraq, but they also distinguish between higher and lower risk areas. An advisory distinguishing between higher and lower risk would be less of a deterrent to US companies participating in the Iraqi economy.</p> | <p>على الرغم من تحسن الوضع الأمني في العراق إلا أن الشركات الأمريكية تظل عازفة عن دخول البلاد فيما تستفيد الشركات الأوروبية والشرق أوسطية من تحسن الوضع الأمني.</p> <p>وكنتيجة للتحذير العام الوارد في تقرير وزارة الخارجية الأمريكية بشأن السفر إلى العراق نأت العديد من الشركات الأمريكية إلى تسيير أعمالها في العراق من مكاتب في أوروبا أو البلدان الأخرى في الشرق الأوسط أو تختار عدم مزاوله الأعمال في العراق على الإطلاق. ويضع ذلك الشركات الأمريكية في وضع غير مؤاتٍ لها كما يبطل من تنمية الاقتصاد العراقي بفعل إعاقة دخول الاستثمار.</p> <p>أما البيانات الأمنية للسفر الصادرة عن العديد من الحكومات الأوروبية فتشتمل على تحذيرات بشأن الوضع الأمني في العراق إلا أنها تفرق أيضاً ما بين المناطق الأعلى خطورة والمناطق الأقل خطورة. إن تقريراً يفرق ما بين المناطق الأعلى خطورة والأقل خطورة من شأنه ألا يشكل مانعاً للشركات الأمريكية المشاركة في الاقتصاد العراقي.</p> |
| <p><b>RECOMMENDATIONS</b></p>   | <p><b>توصيات</b></p>  |
| <p>The USIBD encourages the USG to review the current advisory and consider changing or augmenting the Iraq travel advisory with a more detailed description of the security situation in Iraq as it varies from region to</p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• إن إدارة الحوار العراقي الأمريكي في مجال الأعمال (USIBD) تُشجع الحكومة الأمريكية على مراجعة التقرير الحالي ودراسة تغيير التقرير الصادر بشأن السفر إلى العراق أو إضافة تنمة للتقرير تشتمل</li> </ul>  |

|  |  |
|--|--|
| region.  | على وصف أكثر تفصيلاً للوضع الأمني في العراق نظراً لتباينه من منطقة إلى أخرى.   |
| <b>IRAQ ENTRY VISAS FOR AMERICAN CITIZENS</b>  | <u>ملاحظات حول منح تأشيرة دخول العراق للمواطنين الأمريكيين</u>   |
| <b>Background</b>  | <b>تمهيد</b>   |
| There is no consistent process in place for American business people to obtain an entry visa to Iraq. And this practice can deter some business people from doing business inside of Iraq, and encourage them to take their Iraqi counterparts to meet with them outside of Iraq.  | لا توجد إجراءات محددة وثابتة بخصوص حصول المواطنين الأمريكيين على تأشيرة دخول الى العراق، إذ أن الإجراءات المتبعة حالياً تردع بعض أصحاب الأعمال عن ممارسة الأعمال التجارية داخل العراق وتشجعهم على أخذ نظرائهم العراقيين والألتقاء بهم خارج العراق.   |
| <b>Recommendations</b>   | <b>توصيات</b>  |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Allow American citizens to obtain entry visas upon arrival at Iraqi international points of entry.</li> <li>2. Establish a clear simple process for Americans to apply for a one- year, multiple entry visas at the Iraqi embassy and its consulates in the United States in line with the reciprocal process at the American embassy and consulates in Iraq.</li> <li>3. Furthermore, Iraqi visas should be recognized for travel to all Iraqi provinces.</li> <li>4. Regarding the required blood test: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Follow international standards for HIV / Hepatitis testing.</li> <li>• Enable testing in home/ resident country, certified by a local Iraqi consulate.</li> </ul> </li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. السماح للمواطنين الأمريكيين الحصول على تأشيرة الدخول لدى وصولهم الى نقاط دخول العراق الدولية.</li> <li>2. إستحداث إجراءات واضحة وبسيطة للأمريكان المتقدمين للحصول على تأشيرة متعددة الدخول وصالحة لمدة سنة واحدة في السفارة العراقية وقنصلياتها في الولايات المتحدة الأمريكية بما يتماشى مع المعمول به في السفارة الأمريكية وقنصلياتها في العراق.</li> <li>3. بالإضافة الى ذلك، تأشيرة دخول العراق يجب أن تكون صالحة للسفر الى جميع محافظات العراق.</li> <li>4. فيما يتعلق بفحص الدم المطلوب: <ul style="list-style-type: none"> <li>• إتباع المعايير الدولية في الفحص الخاص بنقص المناعة المكتسبة (HIV) والتهاب الكبد الوبائي (Hepatitis).</li> <li>• السماح بإجراء الفحوصات أعلاه في محل الإقامة او البلد الأصلي للمواطن الزائر على أن يتم تصديق هذه الفحوصات في القنصلية العراقية المحلية.</li> </ul> </li> </ol> |
| <b>INTELLECTUAL PROPERTY LAW REFORM AND ENFORCEMENT</b>  | <u>إصلاح قانون الملكية الفكرية وتفعيله</u>   |
| <b>Background</b>  | <b>تمهيد</b>   |
| It has long been recognized that a strong body of intellectual property rights laws that provide practical, internationally-recognized minimum standards of protection and enforcement (consistent with the World Trade Organization (WTO) Trade- Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS)) is essential to the development of a  | لقد ساد الاعتراف لفترة طويلة بضرورة وجود مجموعة فعالة من القوانين المتعلقة بحقوق الملكية الفردية، والتي تقدم الحد الأدنى من المعايير العملية والمعترف بها دولياً لحماية وتفعيل تلك الحقوق (والتي تتوافق مع جوانب الملكية الفكرية المرتبطة بالتجارة (TRIPS)، الصادرة عن منظمة التجارة العالمية)، حيث إنها لا غنى عنها لتطوير قطاع خاص ينبض بالنشاط. إن الشركات التي تركز أنماط عملها  |

|  |   |
|--|---|
| <p>vibrant private sector. Firms, whose business models are centered on technical innovation and the transfer of technology, where rights to technology are protected by patents and copyrights, are particularly sensitive to this issue. These sectors include: petrochemicals; pharmaceutical manufacturing; IT/software; state of the art industrial/manufacturing processes; and literature and performing arts (e.g., music industry, television and motion pictures).</p> <p>Commendably, Iraq has embarked upon such reform as part of its application for accession to the WTO. The Iraqi parliament (the National Council of Representatives) is considering legislation that would bring Iraqi intellectual property law into conformity with TRIPS.</p> <p>The IPR system contemplated in the pending Iraqi legislation provides a comprehensive foundation for the development of civil, administrative and criminal procedures and remedies necessary for effective IPR rights and enforcement. It would include effective action against infringements; expeditious remedies which constitute a deterrent; fair and equitable enforcement that is not unnecessarily complicated or costly; and enforcement that does not entail any unreasonable time limits or unwarranted delays.</p> | <p>التجاري على الابتكار التقني ونقل التكنولوجيا – حيث تخضع حقوق التكنولوجيا للحماية بموجب براءات الاختراع وحقوق النشر – هي الشركات التي تتأثر بصفة خاصة بهذه القضية. ومن بين تلك القطاعات: البتروكيماويات، والصناعات الدوائية، وتكنولوجيا المعلومات والبرمجيات، والعمليات الصناعية والتحويلية الأكثر تطوراً، والأدب والفنون الأدائية (مثل صناعة الموسيقى والتلفزيون والسينما).</p> <p>ويُحمد للعراق شروعه في مثل هذه الإصلاحات كجزء من طلبه المقدم للانضمام إلى منظمة التجارة العالمية. كما يدرس البرلمان العراقي (مجلس النواب العراقي) إصدار تشريع من شأنه تعديل مسار القانون العراقي للملكية الفكرية ليسير على نهج جوانب الملكية الفكرية المرتبطة بالتجارة.</p> <p>إن منظومة حقوق الملكية الفكرية التي تجري دراستها في التشريع العراقي المرتقب تقدم أساساً شاملاً لتطوير الإجراءات المدنيةية والإدارية والجنائية والإصلاحات اللازمة لإرساء حقوق الملكية الفكرية الفعالة ووضعها قيد التنفيذ. وسوف يشمل ذلك الإجراءات الفعالة ضد التجاوزات، والإصلاحات العاجلة الرادعة والتنفيذ العادل والمنصف للقانون بشكل لا تشوبه بالضرورة شائبة التعقيد أو التكلفة الباهظة، وبأسلوب لا يملِي فرض أطر زمنية غير معقولة ولا تعطيلات بلا مبرر.</p> |
| <p style="text-align: center;"><b>RECOMMENDATIONS</b></p>  | <p style="text-align: center;"><b>توصيات</b></p>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• The USIBD encourages the GOI to enact the IPR reform legislation currently before the National Council of Representatives that would bring Iraqi intellectual property rights into accord with WTO TRIPS.</li> <li>• Following enactment of the reform legislation, we recommend that the GOI implement a practical enforcement program for IPR rights, by, among other things: training law enforcement personnel to conduct criminal investigation and enforcement actions; implementing effective border and customs controls aimed at suppression of IPR counterfeiting and piracy; and training Iraqi government and private sector lawyers and judges on criminal and civil enforcement legal actions</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• على الحكومة العراقية تفعيل التشريع الإصلاحي لحقوق الملكية الفكرية المطروح حالياً للنظر فيه من جانب مجلس النواب العراقي، والذي من شأنه تطوير حقوق الملكية الفكرية العراقية لتسير على نهج جوانب الملكية الفكرية المرتبطة بالتجارة، الصادرة عن منظمة التجارة العالمية.</li> <li>• عقب تفعيل التشريع الإصلاحي، سيكون على الحكومة العراقية تنفيذ برنامج للتفعيل العملي لحقوق الملكية الفكرية وذلك بعدة سبل من بينها: تدريب العاملين في مجال تفعيل القانون على إجراء التحقيقات الجنائية والإجراءات اللازمة لتفعيل القانون، وتنفيذ الضوابط الفعالة للرقابة على الحدود والجمارك؛ وهي الموجهة لكبح جماح تزيف حقوق الملكية الفكرية والقرصنة، وتدريب المحامين والمحكمين في الحكومة العراقية والقطاع الخاص على الإجراءات</li> </ul>  |

|   |   |
|---|---|
|   | القانونية الجنائية والمدنية لتطبيق القانون.   |
| <p>We are aware that the GOI worked and still working on executing the executive instructions and legislations required from the World Trade Organization to help Iraq being an active member in this organization; that's why the USIBD is encouraging the GOI for continuing as soon as possible in executing these legislations to create an investment commercial environment for all the foreign companies and the Iraqi private sector.</p> | <p>لدينا العلم ان الحكومة العراقية عملت و ما زلت تعمل على تطبيق التشريعات و التعليمات المطلوبة من منظمة WTO ليتمكن العراق ان يكون عضوا فعالا في هذه المنظمة و لهذا فان مجموعة الحوار الامريكي - العراقي تشجع الحكومة العراقية على الاستمرار و بالسرعة الممكنة لتطبيق هذه التعليمات لخلق بيئة استثمارية تجارية لكافة الشركات الاجنبية و القطاع الخاص العراقي</p> |